Maiky a bay laga nos inesperadamente

Aruba a perde su gran linguista Mario Dijkhoff

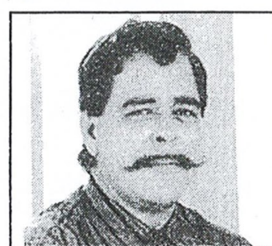


ORANJESTAD (AAN): Departamento di Cultura Aruba a ricibi e tristo noticia cu riba dialuna 26 di januari 2015, otro gran baluarte di nos cultura riba tereno di literatura, e idioma Papiamento, Sr. Mario Asintho Dijkhoff, miho conoci como Maiky, un gran Lingüista a bay laga nos inesperadamente.

Mario a nace na Aruba riba dia 24 di april 1950. Tabata casa cu Ruth Dijkhoff (d.f.m.) y hunto nan tin dos yiu, Gregor y Maik. Su casa a muri un par di aña pasa. Su partner actual ta yama Señora Joanne Paula.

Despues di a caba su school secundario aki na Aruba, Mario a sigui na 1970 pa 1977 su estudio di Spaño y literatura Spaño na Universidad di Amsterdam, Hulanda.

Na 1978 pa 1984 a haci estudio di Filologia (Taal- en Letterkunde) Romano den idioma Spaño y Portugues. Su materianan secundario tabata Lingüística General y Lingüística Comparativo na Universidad, "Westfalische Wilhelm Universiteit" na Münster, Alemania.



Di 1984 pa 1986 ta termina pa docente di Filologia, Lingüística y teoria di idioma crioyo na Universidad di Paderborn, Alemania.

Dia prome di maart 1986, Sr. Mario Dijkhoff a drenta servicio di Gobierno di Aruba na Departamento di Enseñansa, caminda e ta traha te na ultimo, cu un intermedio di 1990 pa 1994 na Instituto di Cultura Aruba den Maria Convent na Playa.

Durante añanan 1994 pa 1996 ta fungi como docente na Insituto Pedagogico Arubano (IPA) pa e curso Papiamento Grado 3 den e vaknan di gramatica, fonetica y fonologia.

Na e mesun añanan ey ta traha como consehero na oficina di Minister di Obra Publico, Salubridad Publico, Asunto Social, Cultura y Deporte.

Entre añanan 1996 pa 1998, Mario ta representa Aruba den Union Europeo, staciona na Den Haag, Hulanda.

Di 1998 ta bolbe back Aruba y ta traha te cu ultimo na Departamento di Enseñansa, seccion di Desaroyo di Curiculo.

Den un periodo di 22 aña, Mario a traha incansablemente, tanto den y pafo di Departamento di Enseñansa pa su idioma Papiamento, den ora di trabao y den su tempo liber.

Mario tin masha hopi publicacion relaciona cu Papiamento. Su publicacionnan a cuminsa cu su edicion na 1976 di "Bocabulario Papiamentu-Ulandes/Ulandes-Papiamentu", cu a conoce un re-edicion na 1978.

Na 1980, Mario y su colega Magali Vos-de Jesus (d.f.m.) a publica "Dikshonario/ Woordenboek: Papiamento-Ulandes/Ulandes-Papiamento". E diccionario aki a conoce sigur un 6 edicion.

Na 1984, E ta publica "Ortografia di Papiamento" na Münster, Alemania. Editor: M. Dijkhoff.

Na aña 1989 Mario ta realisa e "Analisis di Sandhi, su funshon i entonashon principal". Un articulo cientifico publica den: "Homenahe na Raúl Römer", Produkshon: Frank Martinus, ILA 1989, Curaçao.

Den aña 1991 y 1993 E ta publica tomo un y dos di e metodo "Papiamento voor beginners", boek 2 A y "Voor Beginners", boek 1, Papiamento Un pa Un, te ainda masha pidi. Edicion: Mario Dijkhoff. Na mesun aña 1991

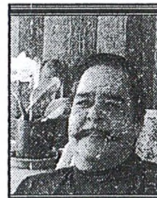
Sigui Lesa Pag. 46

Aurora Funeral Home

Cumana # 76
Tel: (297) 588-6699
(297) 593-0857

Nos ta agradecido na Dios di por tabata tin e asina hopi aña cerca nos y nos ta conforma nos mes cu su mision cerca nos a keda cumpli.

Cu inmenso tristesa nos kier participa fayecimento inespera di



Drs. Mario A. Dijkhoff
Miho conoci como Maiky
24 di april 1950 - 26 di januari 2015

Su yiunan:
Gregor y Froukje Dijkhoff-Geertsma
Maik Dijkhoff

Su nietonan stima: Raven y Ilja

Su partner: Joanne Paula y famia

Su rumannan: Victor y Gloria Dijkhoff y famia
Violeta "Leta" y Carlos Trinidad y famia
Filomena "Fela" y Rudolph Richardson y famia
Chinda y famia
Willy y Cinthia Dijkhoff y famia na Hulanda
Evelyn y Arturo Aponte y famia
Henry Dijkhoff y famia na Hulanda
Hado Dijkhoff
†Rudolf "Rudy" Dijkhoff
Charles y Evelina Dijkhoff y famia
Erick y Milly Dijkhoff y famia

Su suegronan na Alemania: Adelheid y Willi Holtmann

Su sua y cuña na Alemania:
Renate y Herbert Kluth y famia
Martin Holtmann

Famia Dijkhoff, Trimon y demas famia.
Su subrina y subrinonan, prima y primonan, ihanan, amistadnan y conocinan.
Su coleganan di Desaroyo di Curiculo y Departamento di Enseñansa, su ex coleganan di IPA y di Instituto di Cultura y tur su bon amigonan cu ta mucho hopi pa menciona.

Oportunidad pa condoleer famia:
Diaranson, 28 di januari 2015 di 7:00 pa 9:00 di anochi na AURORA FUNERAL HOME.

Acto di y entiero lo tuma luga:
Diahuebs, 29 di januari 2015. E defunto lo reposa for di 9:00 te 11:00 di mainta na AURORA FUNERAL HOME. Despues di respons lo sali pa entiero na Santana Catolico di Paradera.

Ta duel nos si den nos tristesa nos por a lubida un of otro persona.

Nos ta lamenta cu despues di entiero nos no por ricibi bishita di condolencia na cas.

Continuacion Pagina 45

ta publica e buki "Proverbio y Dicho di Aruba" y "Spell-Checker Papiamento.

Na 1997 Mario ta publica "Proverbio y Dicho di Aruba" (Ampliacion di Proverbio y Dicho 1991), Edicion: UNOCA.

Na 1998 ta bini cu un "Spell Checker Papiamento", (Ampliacion di Spell-Checker 1991.) na Den Haag.

Na aña 2000 ta sali riba mercado su buki "Gramatica di Papiamento" y na 2001 "Terminologia Gramatical".

Na aña 2002 Mario Dijkhoff ta publica: "Sinonimo y Reduplicacion".

Nos por bisa cu banda di e bukinan aki tin contribucion di Mario tocante gramatica y ortografia den revista manera Kontakto Antiano, Progreso, De Klok, Enfasis, Bringawaya, den coleccion di "Homenahe na Raúl Römer y den corant manera Beurs- en Nieuwsbericht y Bon Dia Aruba.

Mario su trabao tabata grandi y ta hopi importante pa menciona, cu Mario Dijkhoff, cariñosamente yama Maiky a haci hopi trabao di coreccion y di redaccion di tur sorto di texto cu mester publica.

Na 2008 ta ricibi e Premio di Papiamento "Cadushi di Cristal", pa su meritonan: (1) Su trabao como Lingüista. (2) Su contribucion na aceptacion y conservacion di Papiamento den comunidad. (3) Su trabao Literario. (4) Su trabao den preparacion di docente y corector.

E 4 argumentonan aki tabata decisivo p'e hurado duna su recomendacion pa otorga e premio "Cadushi di Cristal 2008" na su persona. E hurado e temp' ey a consisti di: Señora Joyce Periera, Srs. Wim Rutgers y Ito Tromp.

Aruba ta perde otro gran baluarte di cultura, Lingüista, autor di varios publicacion y un gran persona den Mario Dijkhoff.

Departamento di Cultura Aruba, Director, Staf y Personal ta extende palabra di condolencia na su partner Joanne Paula, su yiunan Gregor y Maik, demas famia, ex – coleganan, conocir y amigonan. Mundo di Literatura ta di luto. Cu Maiky sosega na Paz.

Varios informacion pa e articulo aki, ricibi di Joyce Pereira y Biblioteca Nacional Aruba, seccion Arubiana /Caribiana.